



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)
The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)
The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)
Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)
Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)
Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)
The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)
The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)
300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)
The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)
Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (34)

柳宗元 LIU ZONGYUAN

READING BUDDHIST CLASSICS WITH ZHAO AT HIS TEMPLE IN THE EARLY
MORNING

悟	澹	青	日	苔	道	繕	遺	忘	真	步	閒	清	汲	晨
悅	然	松	出	色	人	性	言	跡	源	出	持	心	井	詣
心	離	如	霧	連	庭	何	冀	世	了	東	貝	拂	漱	超
自	言	膏	露	深	宇	由	可	所	無	齋	葉	塵	寒	師
足	說	沐	餘	竹	靜	熟	冥	逐	取	讀	書	服	齒	院
														讀
														禪
														經

I clean my teeth in water drawn from a cold well;
And while I brush my clothes, I purify my mind;
Then, slowly turning pages in the Tree-Leaf Book,
I recite, along the path to the eastern shelter.
...The world has forgotten the true fountain of this teaching
And people enslave themselves to miracles and fables.
Under the given words I want the essential meaning,
I look for the simplest way to sow and reap my nature.
Here in the quiet of the priest's templecourtyard,
Mosses add their climbing colour to the thick bamboo;
And now comes the sun, out of mist and fog,
And pines that seem to be new-bathed;
And everything is gone from me, speech goes, and reading,
Leaving the single unison.

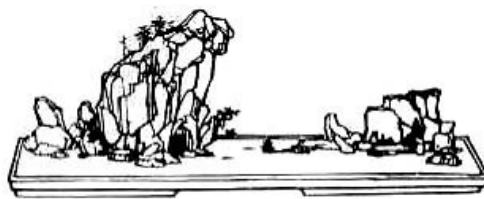
Bynner 34



Tang Shi I. 1. (34) 詩經

[Previous page](#)

[Next page](#)



黃石

Association
Française des
Professeurs de
Chinois
法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical
☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner
☒ Hervey

No commercials